



Atlas

RECURSOS MUNDIALES PARA LAS PERSONAS
QUE PRESENTAN DISCAPACIDADES INTELECTUALES

VERSIÓN EN LENGUAJE ADAPTADO 2008

CRDI Gabrielle-Major ■ CR Lisette-Dupras ■ West Montreal Readaptation Centre
El Centro colaborador OMS de Montreal para la búsqueda y la formación
en salud mental del Instituto universitario en salud mental Douglas

Este documento representa una traducción española adaptada para las personas con discapacidad intelectual del informe de la Organización Mundial de la Salud, publicado en el 2007, título «*WHO Atlas: Global Resources for Persons with Intellectual Disabilities 2007*».

© World Health Organization 2007

Fuente del documento original:

www.who.int/mental_health/evidence/atlas_id_2007.pdf

El director general de la Organización Mundial de la Salud concedió los derechos de traducción y de edición para una versión española adaptada, para fines de distribución en Canadá, a los *CRDI Gabrielle-Major, CR Lisette-Dupras y West Montreal Readaptation Centre* y también al Centro colaborador OMS de Montreal para la búsqueda y la formación en salud mental del Instituto universitario en salud mental Douglas. Estos últimos son los únicos responsables del contenido de este documento.

La reproducción total o parcial de este documento es permitida siempre que se mencione la fuente.

La siguiente referencia se propone: *CRDI Gabrielle-Major, CR Lisette-Dupras, West Montreal Readaptation Centre, Centro colaborador OMS de Montreal para la búsqueda y la formación en salud mental del Instituto universitario en salud mental Douglas, Informe en lenguaje adaptado del l'Atlas: Recurso mundiales para las personas que presentan discapacidades intelectuales, Montreal, Canada: Autores, 2008. 72 p.*

© CRDI Gabrielle-Major, CR Lisette-Dupras, West Montreal Readaptation Centre 2008

Depósito legal: Bibliothèque nationale du Québec, 2008

Bibliothèque nationale du Canada, 2008

SPA 978-2-9810529-2-6

Las personas con discapacidades intelectuales son ciudadanos plenos de la sociedad.

La Declaración de Montreal sobre la discapacidad intelectual,
artículo 9

Este proyecto recibió un soporte financiero de las organizaciones siguientes:

- Los CRDI Gabrielle-Major, CR Lisette-Dupras y West Montreal Readaptation Centre,
- El Ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec,
- El Office des personnes handicapées du Québec,
- El Agence de la santé et des services sociaux de Montréal,
- La Fédération québécoise des centres de réadaptation en déficience intellectuelle en troubles envahissants du développement,
- El gouvernement du Canada (Bureau de la condition des personnes handicapées et Agence de santé publique du Canada).

Las opiniones y las interpretaciones contenidas en este informe no reflejan necesariamente a las de los gobiernos de Canadá, de Quebec o de la Organización Mundial de la Salud.

ÍNDICE

PRÓLOGO	7
A PROPÓSITO DE ESTE INFORME	9
¿Que es el Atlas-DI?	10
Los países que participaron en este informe	11
¿Quien hizo el Atlas-DI?	12
¿Quien puede utilizar a Atlas-DI?	14
¿Por qué necesitamos un Atlas sobre la discapacidad intelectual?	15
¿De donde viene la información contenida en el Atlas-DI?	16
Las personas que respondieron a las preguntas del Atlas-DI	19
Lo que hay que retener cuando se lee el Atlas-DI	20
LOS RESULTADOS DE LAS PREGUNTAS	21
Diferentes nombres utilizados para la discapacidad intelectual a través del mundo	22
Herramientas para describir la discapacidad intelectual	24
Políticas y programas gubernamentales para la discapacidad intelectual	25
Los grupos gubernamentales que hacen las políticas para la discapacidad intelectual	26
Los grupos gubernamentales que hacen los programas para discapacidad intelectual	27
Las leyes que protegen a las personas con discapacidad intelectual	29
Los campos públicos de sensibilización sobre la discapacidad intelectual en la comunidad	30
Quien paga los servicios por las personas con discapacidad intelectual	34
Cómo los gobiernos ayudan a las personas con discapacidad intelectual	35

Servicios para las personas con discapacidad intelectual	36
Lugar dónde viven las personas con discapacidad intelectual	36
Servicios sanitarios para las personas con discapacidad intelectual	38
Servicios ofrecidos únicamente a las personas con discapacidad intelectual	39
Educación para las personas con discapacidad intelectual	40
Trabajo para las personas con discapacidad intelectual	42
Servicios para ayudar a las familias de las personas con discapacidad intelectual	43
Otros servicios para las personas con discapacidad intelectual	44
Razones por las cuales talvez ser difícil para las personas con discapacidad intelectual obtener servicios	45
Prevención de la discapacidad intelectual	46
Profesionales que ayudan a las personas con discapacidad intelectual	47
Los reglas para asegurarse que los profesionales hacen un buen trabajo	48
Formación de los profesionales que ayudan a las personas con discapacidad intelectual	49
Cómo las organizaciones no gubernamentales ayudan a las personas con discapacidad intelectual	50
Cómo las organizaciones internacionales ayudan a las personas con discapacidad intelectual	51
Información y búsqueda sobre la discapacidad intelectual	52
Comentarios sobre los servicios ofrecidos para las personas con discapacidad intelectual	53
RESUMEN DE LOS PRINCIPALES RESULTADOS DEL ATLAS-DI	55
PASO QUE HAY QUE EMPRENDER	58

PRÓLOGO

Este informe, escrito en lenguaje adaptado, les permitirá a las personas que presentan una discapacidad intelectual:

- Informarse de lo esencial del contenido del Atlas-DI,
- Seguir la evolución de los trabajos de la Organización Mundial de la Salud en discapacidad intelectual,
- Hacer las preguntas y cuestiones planteadas en el rapport oficial el Atlas de OMS.

Esto con el fin de crear conciencia en los gobiernos y la comunidad sobre las preguntas atadas al mejoramiento del sostén, y de ofrecer mejores recursos y servicios a las personas con discapacidad intelectual y a sus familias.

La versión en lenguaje adaptado del Atlas-DI ha sido producida bajo los consejos de:

- Señora Céline Mercier, directora de Búsqueda y enseñanza de los CRDI Gabrielle-Major, CR Lisette-Dupras y del West Montreal Readaptation Centre,
- Señora Ginette Bissonnette, directora general de los CRDI Gabrielle-Major, CR Lisette-Dupras y del West Montreal Readaptation Centre,
- Señor Gaston Harnois, director del Centro colaborador OMS de Montreal para la búsqueda y la formación en salud mental del Instituto universitario en salud mental Douglas.

Agradecemos muy cordialmente a David Allen, Geneviève Boyer, Anderson Contreras, France Desjardins, Ginette Girard, Jocelin Lecomte (coordonator), Babara Mackay, Anie Payette, Renée Proulx, Paul Young así como a la Agencia Médiapresse.



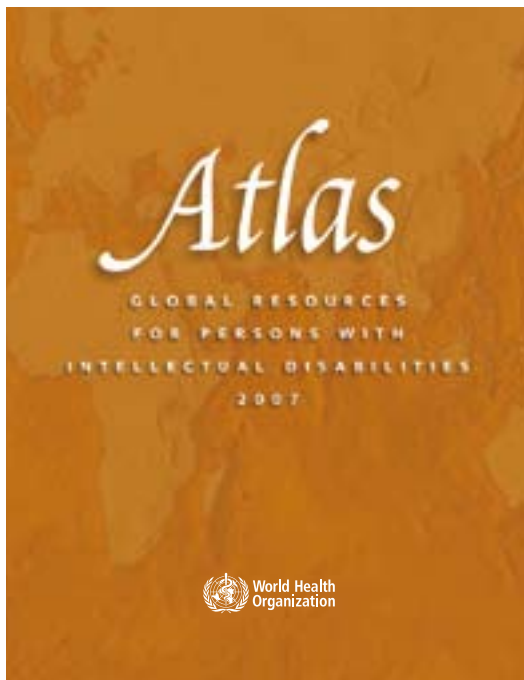
A PROPOSITO DE ESTE INFORME

VERSIÓN EN LENGUAJE ADAPTADO

■ ¿Que es el Atlas-DI?

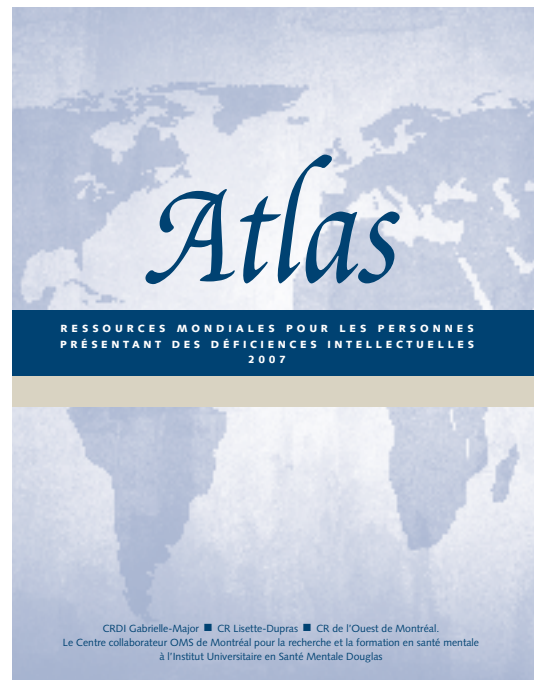
- Atlas-DI es un **informe** importante que da muchas informaciones sobre los servicios ofrecidos a través del mundo a las personas con discapacidad intelectual.
- Atlas-DI presenta diferentes servicios, y nos dice sí “si o no” las personas con discapacidad intelectual reciben estos servicios en su país.
- Lo nombramos Atlas-DI, pero su nombre es: The WHO Atlas: Global resources for persons with intellectual disabilities 2007.

Versión oficial



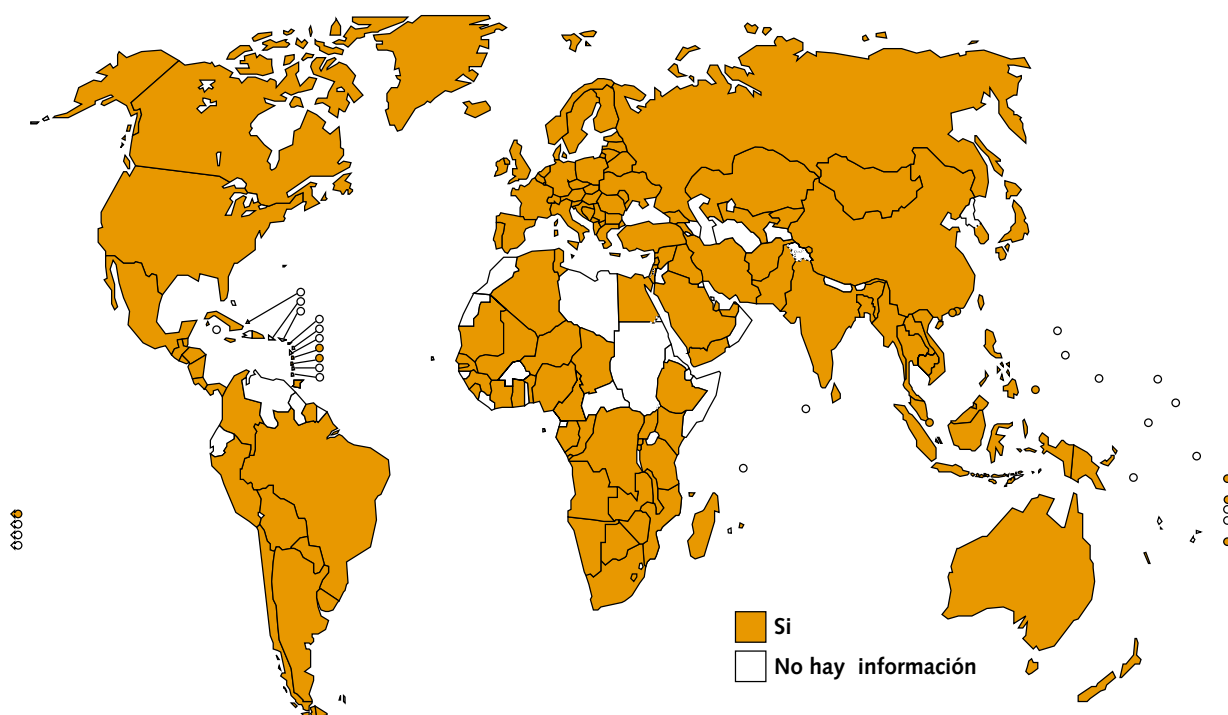
Disponible:
www.who.int/mental_health

Versión francesa
no-oficial



Disponible:
www.interteddi.ca

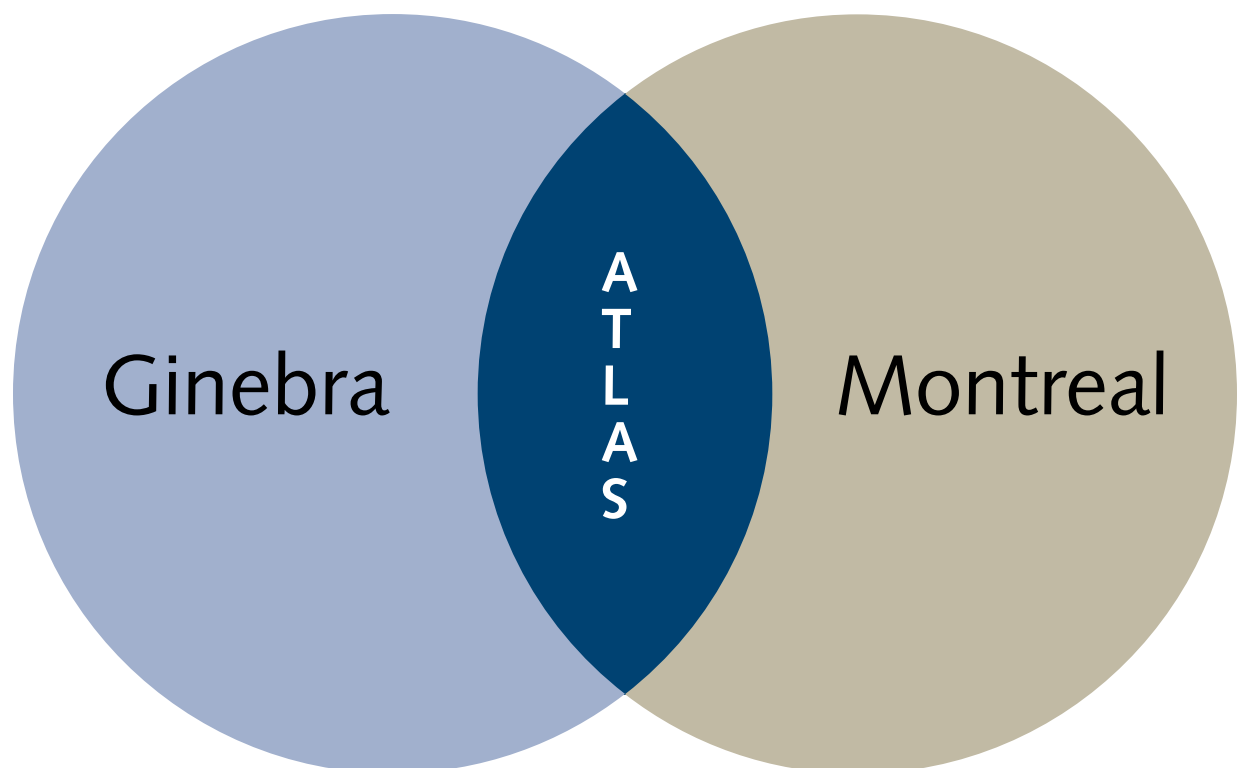
■ Los países que participaron en este informe



- En total, 147 países participaron en el informe del Atlas-DI.
- Cerca del 95 % de la población del mundo vive en los países que participaron en el informe del Atlas-DI.

■ ¿Quién hizo el Atlas-DI?

- Atlas-DI ha sido realizado por dos diferentes equipos, uno a Ginebra en Suiza, y el otro, Montreal en Canadá.



- El equipo de Ginebra forma parte de la Organización Mundial de la Salud (OMS).
- OMS es una organización mundial que se interesa por la salud de la gente por todas partes en el mundo,
- Casi todos los países del mundo (193 país) forman parte del OMS.



- El equipo de Montréal que recopiló las informaciones para Atlas-DI proviene de 3 organizaciones:
- El CRDI Lisette-Dupras y West Montreal Readaptation Centre, quines ofrecen servicios a las personas con discapacidad intelectual y a sus familias en Montréal, a Canadá.



- Centro colaborador OMS de Montreal para la búsqueda y la formación en salud mental del Instituto universitario en salud mental Douglas que forma parte del OMS.



■ ¿Quién puede utilizar el Atlas-DI?

- **Toda persona** que quiere conocer los servicios en discapacidad intelectual y sobre la ayuda recibida por las personas con discapacidad intelectual partes en el mundo.
- Ejemplos de personas que pueden utilizar a Atlas-DI:
 - Las personas con discapacidad intelectual,
 - Las familias de las personas con discapacidad intelectual,
 - Los gobiernos que hacen las políticas y las leyes para ayudar y proteger a las personas con discapacidad intelectual,
 - Las organizaciones no gubernamentales (ONG) que ayudan a las personas con discapacidad intelectual,
 - Los investigadores que recopilan las informaciones sobre la discapacidad intelectual.
- Pero más importante todavía, todas estas personas podrán utilizar las informaciones contenidas en Atlas-DI para incitar a los gobiernos **a hacer más** por las personas con discapacidad intelectual y por sus familias.

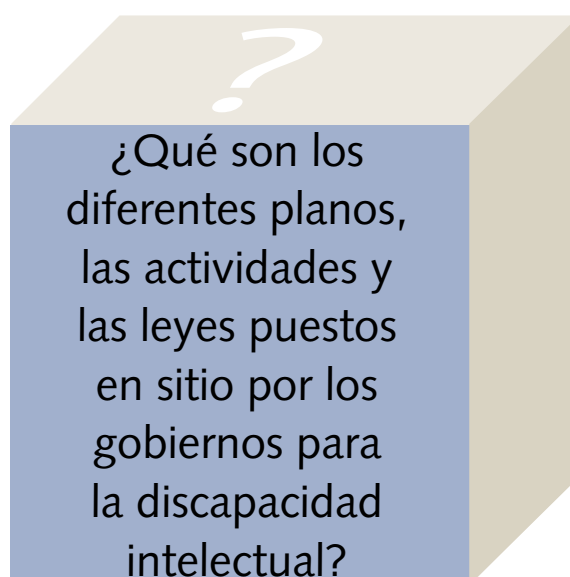
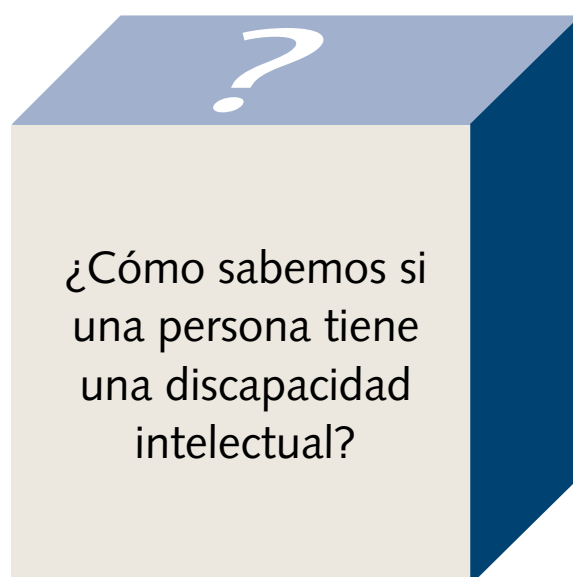
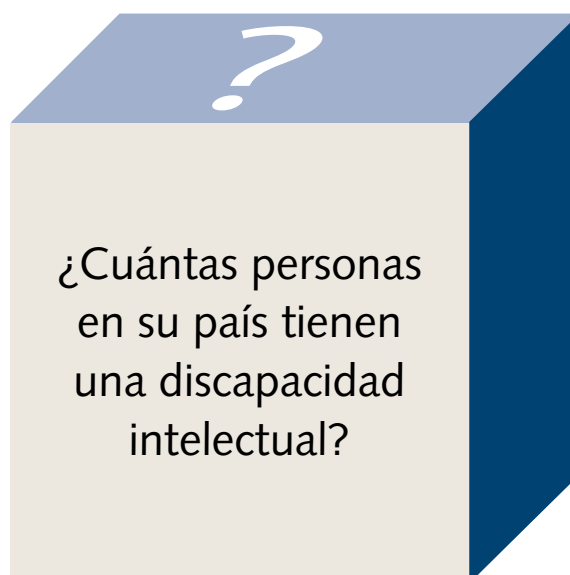
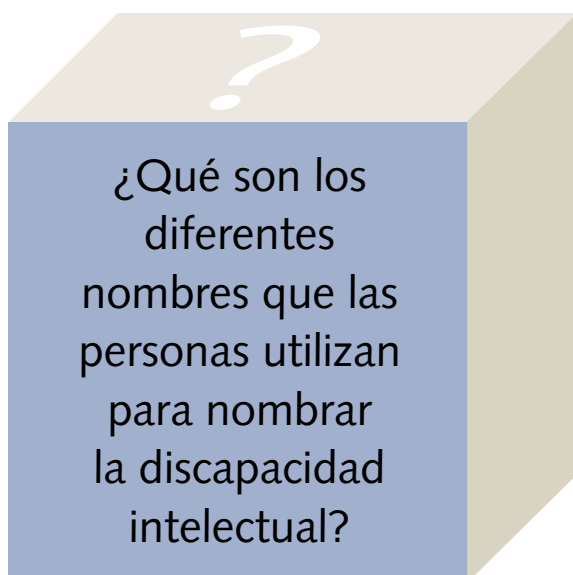
■ **¿Por qué necesitamos un Atlas sobre la discapacidad intelectual?**

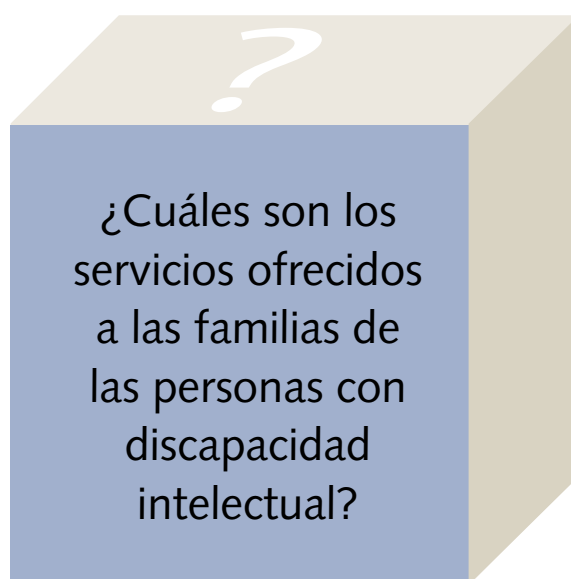
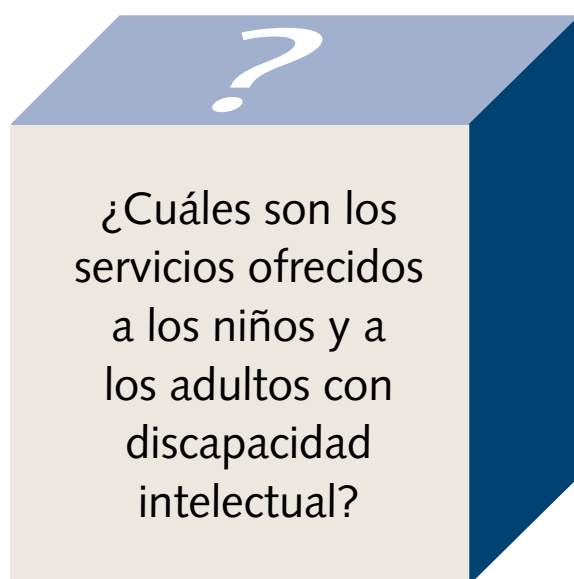
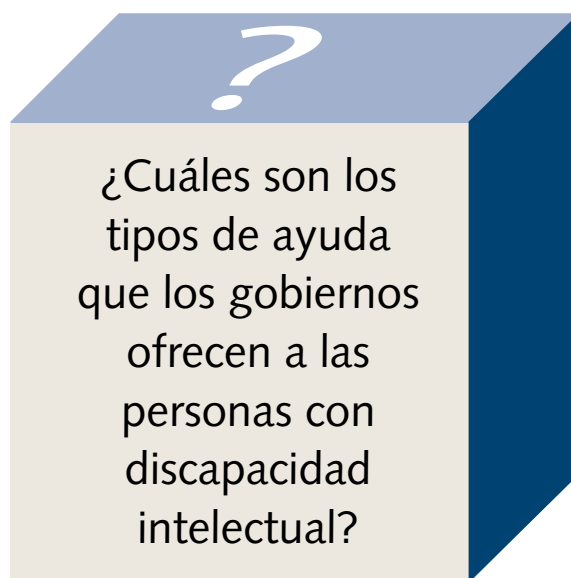
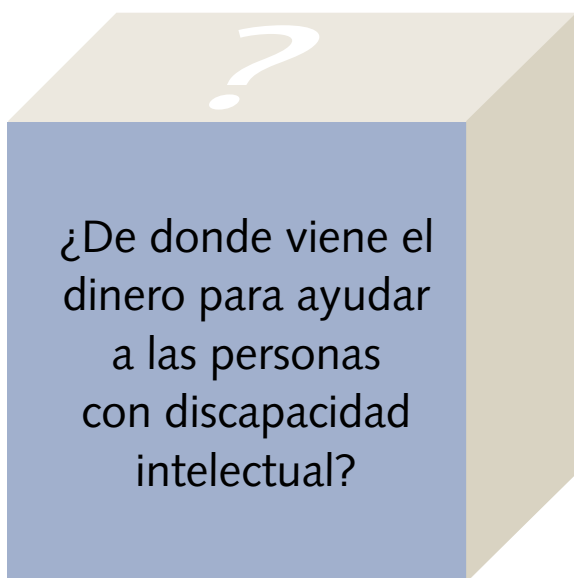
- Porque a veces es difícil para las personas con discapacidad intelectual hacer respetar sus derechos y obtener los servicios que necesitan:
 - No pueden obtener los cuidados de salud que necesitan, ir a la escuela, conseguir un empleo o participar en las actividades que les interesan.
- **Atlas-DI ha sido hecho para:**
 - **Saber si “sí o no” las personas con discapacidad intelectual reciben los servicios y la ayuda que necesitan por todas partes en el mundo.**
 - Reunir, en el mismo informe, muchas informaciones sobre los servicios y la ayuda conseguidos de los gobiernos, y las organizaciones nacionales e internacionales para las personas con discapacidad intelectual a través del mundo.
- **Atlas-DI será enviado a todos los países del mundo para que conozcan la situación:**
 - Estos países no podrán ignorarlo.

■ ¿De donde viene la información contenida en el Atlas-DI?

- La información contenida en Atlas-DI viene de preguntas hechas a personas de todas partes del mundo.

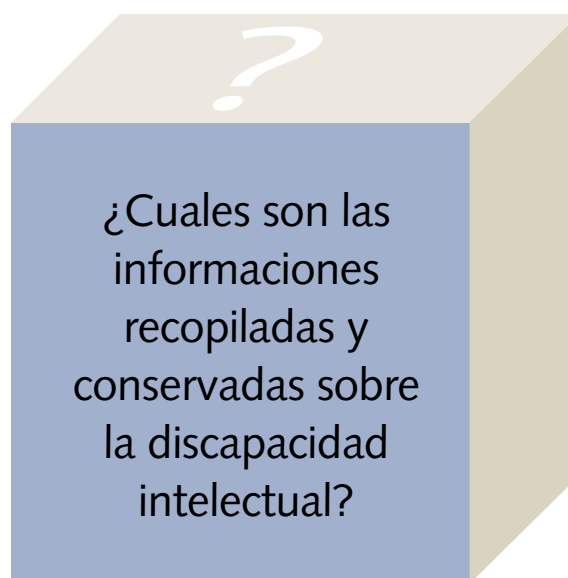
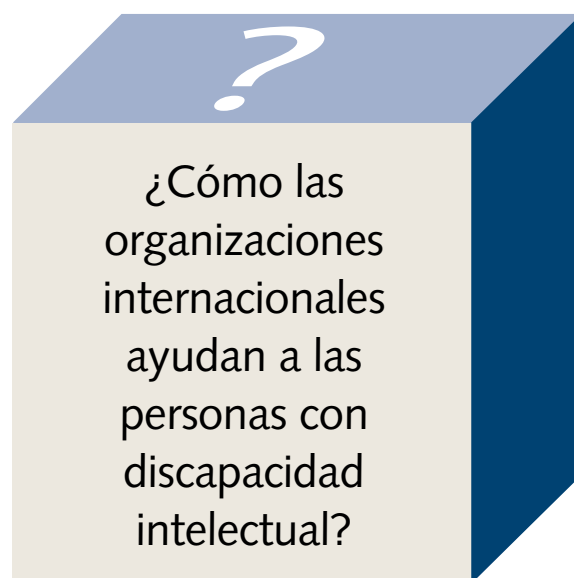
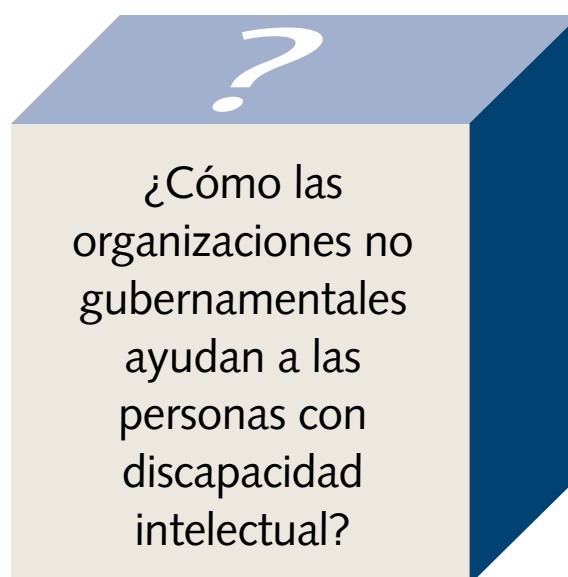
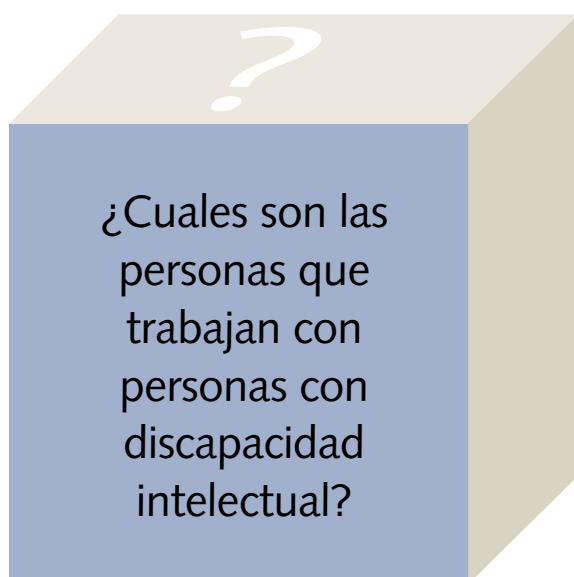
Las preguntas eran las siguientes:





■ ¿De donde vienen las informaciones contenidas en el Atlas-DI?

Las preguntas eran las siguientes:



■ **Las personas que respondieron a las preguntas del Atlas-DI**

- Las preguntas han sido realizadas a personas por todas partes a través del mundo. Estas personas son unos especialistas y expertos de la discapacidad intelectual.

- Las personas que respondieron a las preguntas provienen:

- De gobiernos,
- De organizaciones no gubernamentales (ONG) que trabajan en discapacidad intelectual,
- Universidades y centros de búsqueda que conocen bien la discapacidad intelectual.

- Cada persona debía responder por su país.
- Cuando las personas de los países habían respondido a las preguntas del Atlas-DI, las respuestas fueron enviadas al equipo de Montréal con el fin de hacer el Atlas-DI.

■ Lo que hay que retener cuando se lee el Atlas-DI

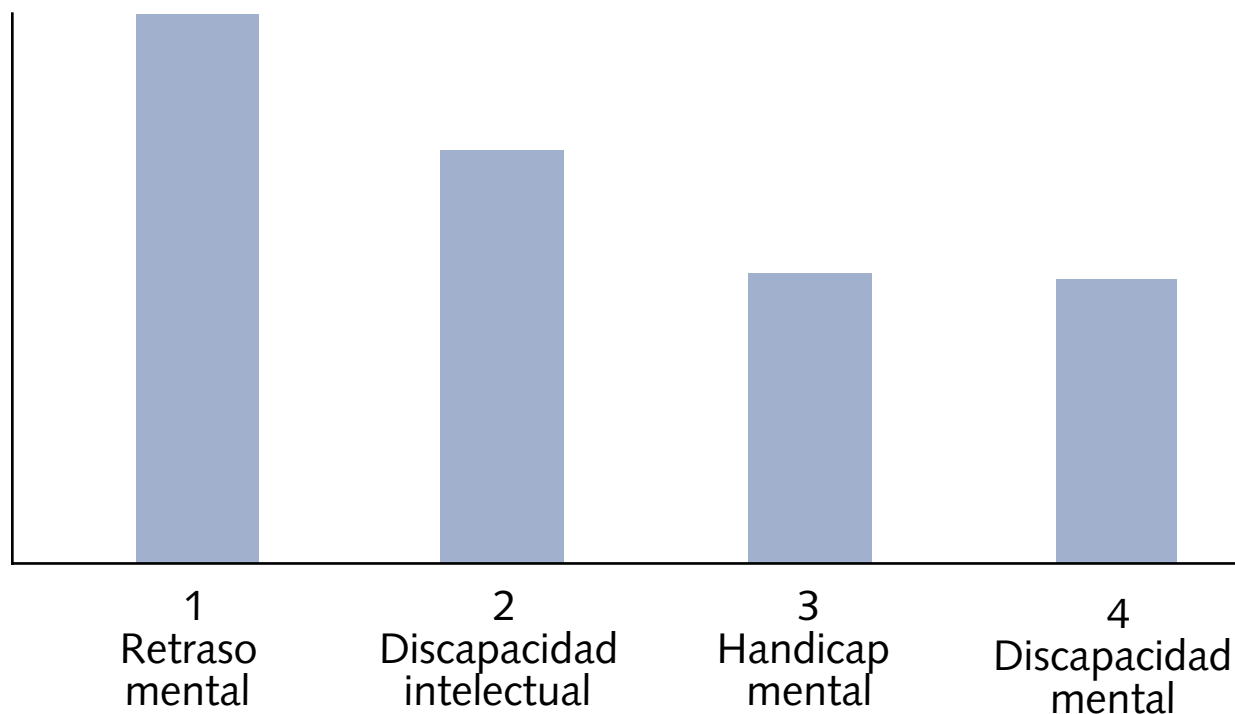
1. A veces, no hay ninguna información disponible sobre ciertos servicios o actividades para las personas con discapacidad intelectual.
2. Ciertos países implican varios estados o provincias:
 - En estos casos, varias personas respondieron para ese país.
 - Estas informaciones, una vez reunidas, nos dan el retrato global de ese país.
3. Para estar seguro que todo el mundo habla de la misma cosa, respondiendo a las preguntas, un glosario ha sido creado.
 - Este glosario explica todas las palabras importantes utilizadas en las preguntas para estar seguro que todo el mundo comprenda las preguntas del mismo modo.
4. Ya que la mayoría de las preguntas han sido respondidas por personas que trabajan para los gobiernos, las informaciones contenidas en el informe Atlas-DI refleja en gran parte el punto de vista de los gobiernos.

LOS RESULTADOS DE LAS PREGUNTAS



■ Diferentes nombres utilizados para la discapacidad intelectual a través del mundo

- Las personas utilizan diferentes nombres para la discapacidad intelectual.
- Los nombres más a menudo utilizados a través del mundo están, en orden:
 1. Retraso mental,
 2. Discapacidad intelectual,
 3. Handicap mental,
 4. Discapacidad mental.

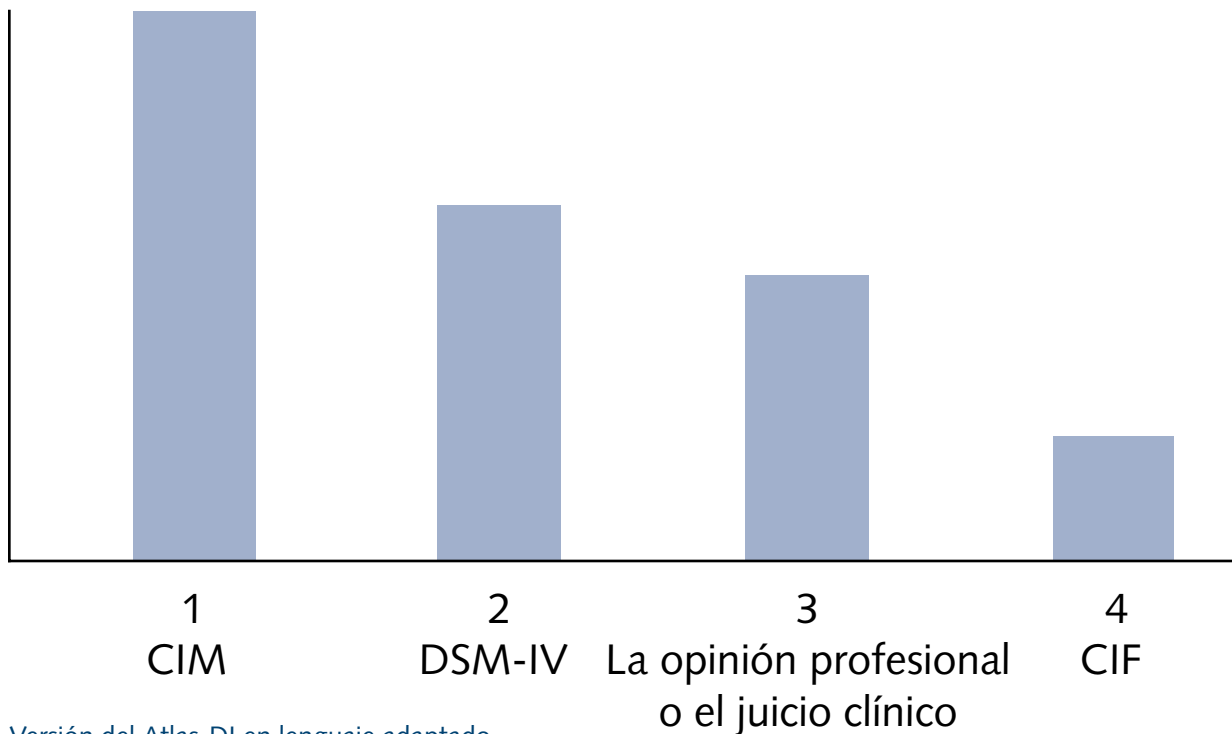


- Estaría bien si todos ellos pudieran ponerse de acuerdo para utilizar el mismo nombre para la discapacidad intelectual.
 - Utilizar el mismo nombre haría más fácil la comparación de información entre los países y entre los profesionales.
- Discapacidad intelectual es un mejor nombre que retraso mental.

■ Herramientas para describir la discapacidad intelectual

- Los médicos y los profesionales de la salud tienen herramientas que utilizan para describir la discapacidad intelectual.
- Ellos utilizan también estas herramientas para saber si una persona tiene una discapacidad intelectual.

- Las herramientas utilizadas más a menudo a través del mundo están, en orden:
 1. la clasificación internacional de las enfermedad (CIM),
 2. el manual diagnóstico y estadístico de las enfermedades mentales (DSM-IV),
 3. la opinión profesional o el juicio clínico,
 4. la clasificación internacional del funcionamiento, de la discapacidad y de la salud (CIF).



■ Políticas y programas gubernamentales para la discapacidad intelectual

- Los gobiernos tienen **políticas** y **programas** sobre dominios importantes.
- Una política:
 - Es un plano para el gobierno,
 - Dice por qué es importante ayudar a las personas con DI.
- Un programa:
 - Es lo que el gobierno hace para ayudar a las personas con DI.

- Varios países tienen una política o un programa sobre la discapacidad intelectual.
- Incluso cuando los países no tienen políticas ni programas sobre la discapacidad intelectual, varios hablan de la discapacidad intelectual en otras políticas o programas del gobierno.

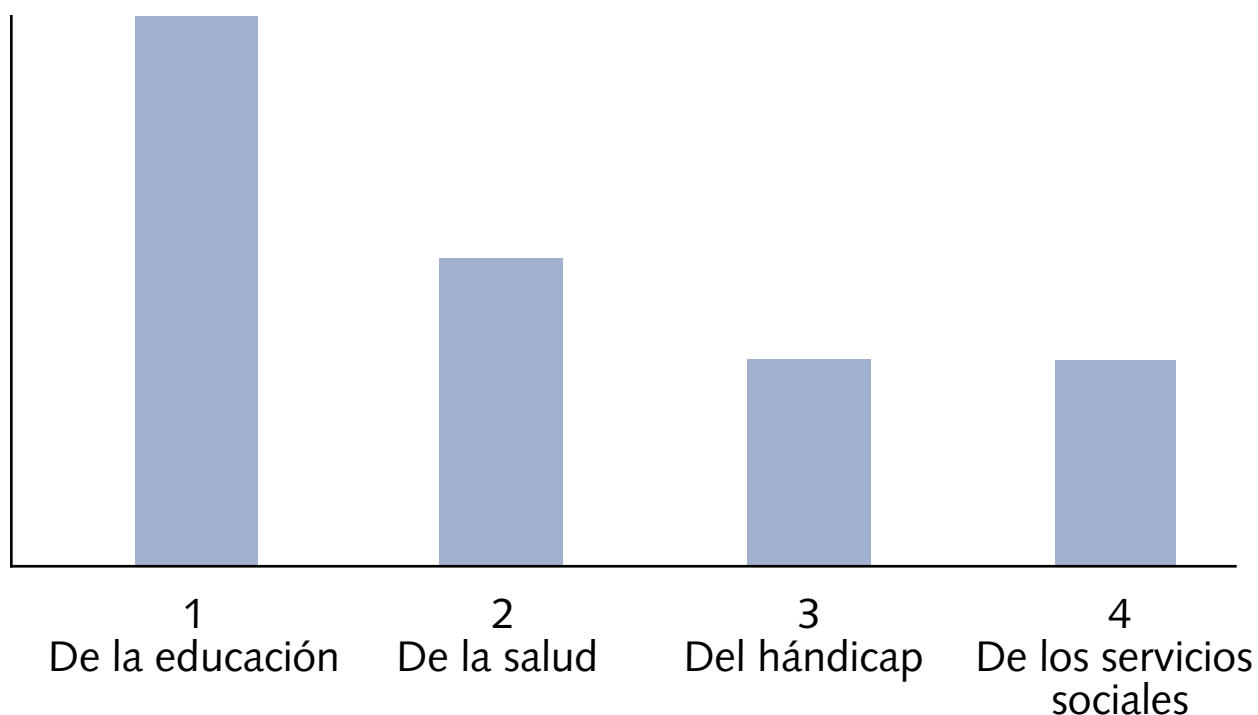
- Hay unos signos que muestran que ciertos gobiernos no conceden tal vez mucha atención en la discapacidad intelectual. Estos signos son:
 - ausencia de política nacional sobre la discapacidad intelectual,
 - ausencia de ley para proteger a las personas con DI,
 - ausencia de subsidios del gobierno a las personas con DI,
 - ausencia de programas para pagar por los servicios y por el sostén de las personas con discapacidad intelectual.

■ Los grupos gubernamentales que hacen las políticas para la discapacidad intelectual

- Los políticos y los programas sobre la discapacidad intelectual, levantan a diferentes grupos dentro de los gobiernos.
 - Estos grupos son a menudo llamados ministerios o departamentos.

- Los principales grupos que hacen políticas para las personas con discapacidad intelectual forman parte, en el orden:

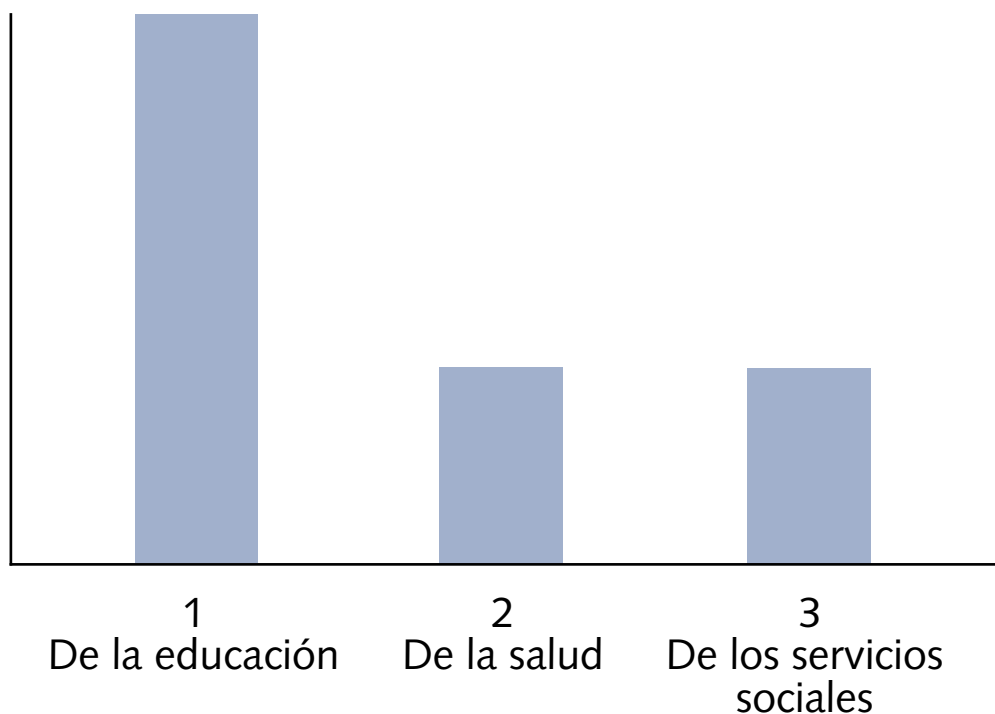
1. de la educación,
2. de la salud,
3. del hándicap,
4. de los servicios sociales.



■ Los grupos gubernamentales que hacen los programas para la discapacidad intelectual

Niños

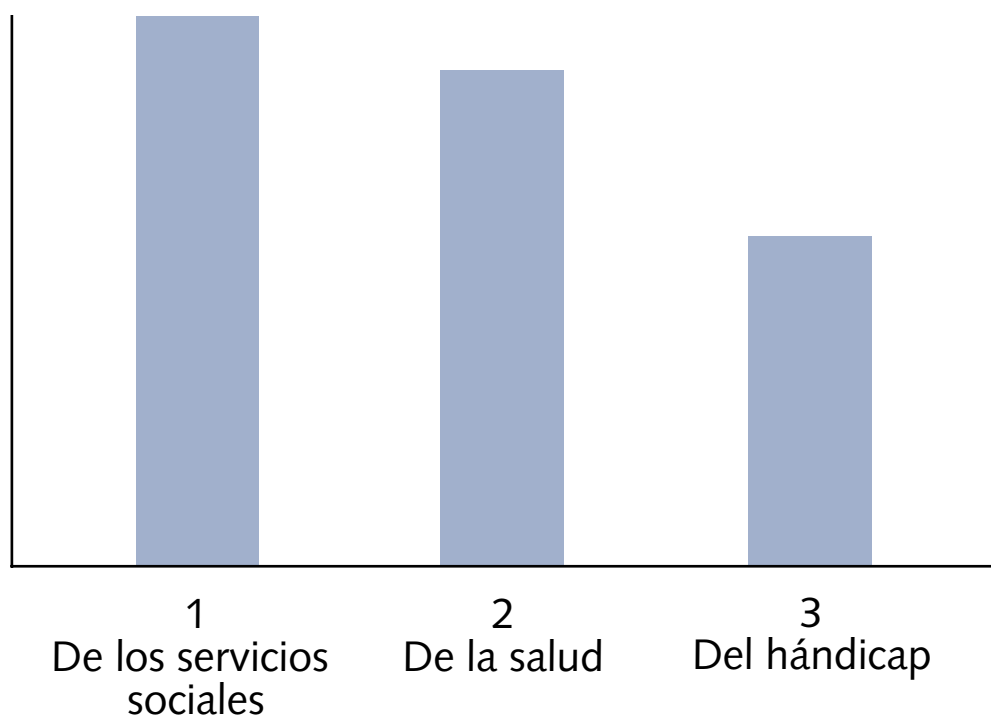
- Los principales grupos gubernamentales que hacen los **programas para los niños** con discapacidad intelectual forman parte, en el orden:
 1. de la educación,
 2. de la salud,
 3. de los servicios sociales.



■ Los grupos gubernamentales que hacen los programas para la discapacidad intelectual

Adultos

- Los principales grupos gubernamentales que hacen los **programas para los adultos** con discapacidad intelectual forman parte, en el orden:
 1. de los servicios sociales,
 2. de la salud,
 3. del hándicap.



■ Las leyes que protegen a las personas con discapacidad intelectual

- A veces, las personas con discapacidad intelectual tienen problemas porque otras personas sacan provecho de ellas.
 - Las leyes pueden ayudar a **proteger los derechos** de las personas con discapacidad intelectual.
- Varios países (104 países) tienen leyes que protegen los derechos de las personas con discapacidad intelectual.
 - Casi la mitad de los países en Atlas-DI respondió que ellos no tienen ninguna ley especial para ayudar a las personas con discapacidad intelectual, cuando deben presentarse delante de la justicia o ser obligadas a ir a la cárcel.
- Por ejemplo:
 - Las leyes pueden proteger y ayudar a las personas con discapacidad intelectual, si tienen problemas con la justicia.
 - Si una persona con discapacidad intelectual debe presentarse delante de la justicia o ir a la cárcel puede necesitar una ayuda suplementaria.
 - Ciertos países tienen leyes y programas que están supuestos a incluir a persona con discapacidad intelectual.
 - Pero a veces, estas leyes y estos programas no parecen ser de una gran ayuda.

■ Los campos públicos de sensibilización sobre la discapacidad intelectual en la comunidad

- Los campos públicos de sensibilización le dan **información** sobre la discapacidad intelectual a la gente de la comunidad:
 - Estos campos intentan devolver las cosas más fáciles para las personas con discapacidad intelectual.
 - Estos campos tratan de hacer cosas como:
 - Impedir a la gente ser malos hacia las personas con discapacidad intelectual, burlarse de ellas o de no ocuparse de ellos.
 - Recordar a todo el mundo que las personas con discapacidad intelectual tienen los mismos derechos que los demás.
 - Integrar a las personas con discapacidad intelectual en las escuelas, al mercado de trabajo y en todos los dominios de la comunidad.
 - Asegurarse que las personas con discapacidad intelectual reciban el tipo de ayuda que necesitan.
- Más que la mitad de los países del Atlas-DI dijeron que han realizado campos públicos de sensibilización sobre la discapacidad intelectual.
 - Pocos países hacen campos públicos cada año.

Ejemplos de eslóganes recientemente utilizados en campos públicos de sensibilización

Australia

**No denigre mis
habilidades**

Croacia

Quiero, sé, puedo

Zimbabwe

**Ninguna discriminación
con respecto a las
personas que presentan
una discapacidad
intelectual**

Hungría

**Acépteme, intégreme
entre ustedes**

Georgia

**El sol reside en cada
uno de nosotros,
hay que dejarlo
solamente brillar**

Ejemplos de eslóganes recientemente utilizados en campos públicos de sensibilización

La República de
Macedonia, ex-Yugoslavia

**No mida solamente
su inteligencia, mida
su compasión**

Indonesia

**No los deje crecer
sin educación**

El Lago Malawi

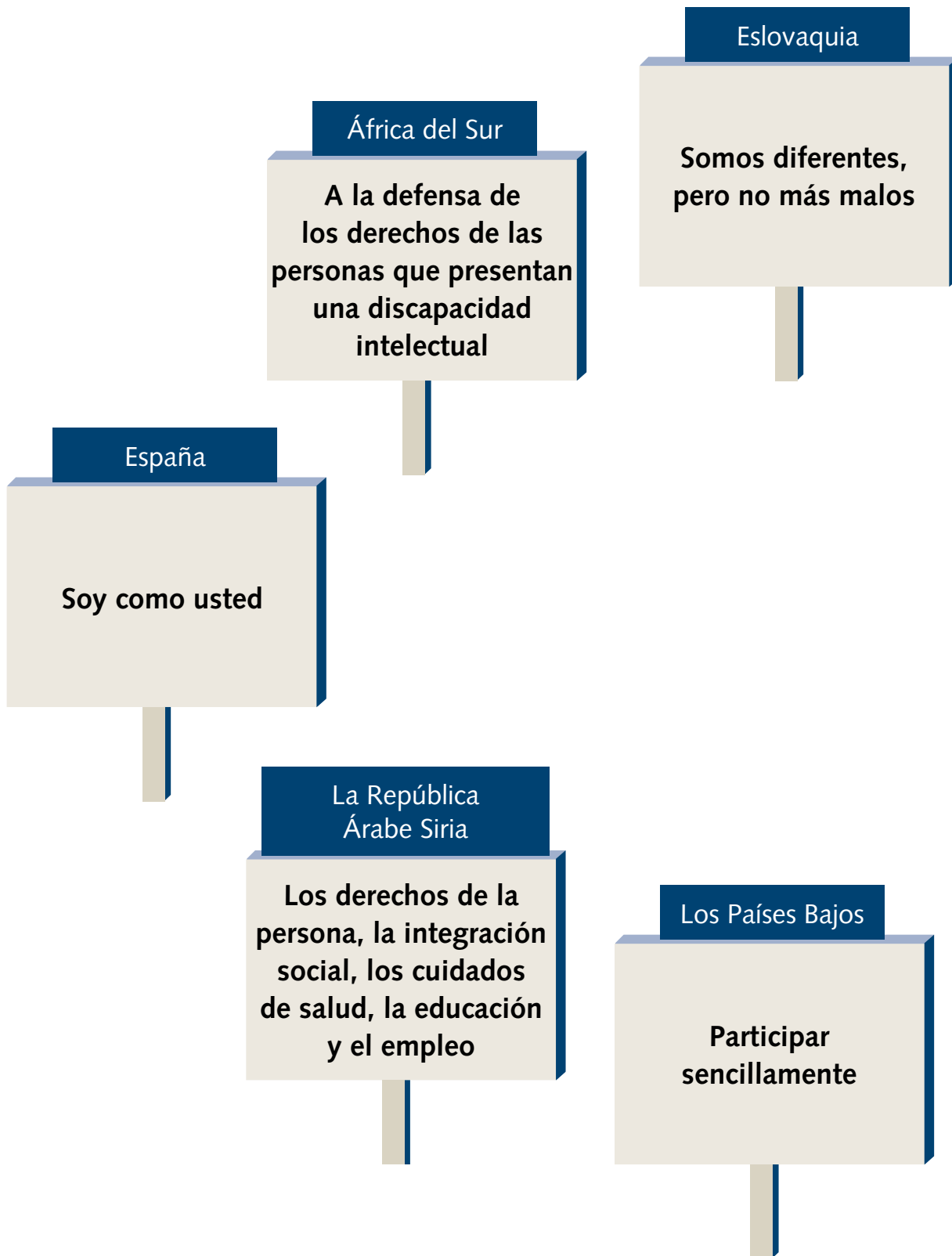
**Invalidez no significa
imposibilidad**

Isla Maurice

**Todos diferentes,
todos juntos**

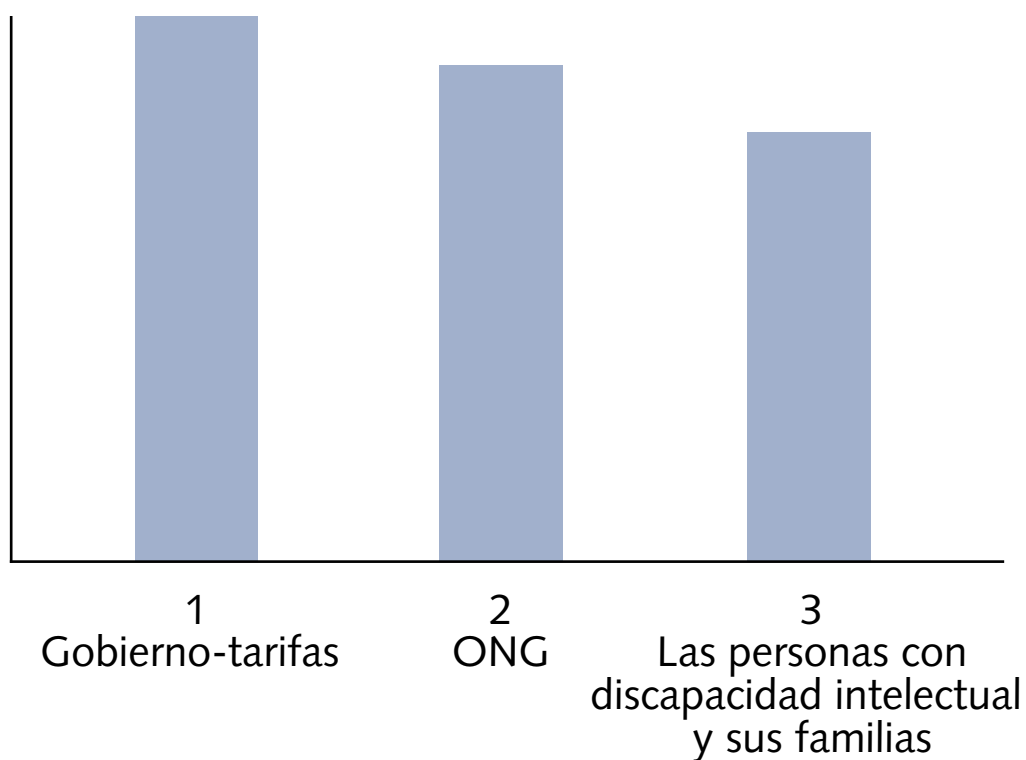
La República de Corea

**Un mundo conjunto
maravilloso con los
minusválidos**



■ Quién paga los servicios por las personas con discapacidad intelectual

- El dinero para pagar los servicios por las personas con discapacidad intelectual viene habitualmente de tres principales fuentes:
 1. Los gobiernos que pagan por los servicios utilizando el dinero de las tarifas que reciben de la población.
 2. Los grupos (ONG) que ayudan a las personas con discapacidad intelectual.
 3. Las personas con discapacidad intelectual y sus familias, que pagan por estos servicios.



■ **Cómo los gobiernos ayudan a las personas con discapacidad intelectual**

- A veces, los gobiernos ayudan a las personas con discapacidad intelectual dándoles **subsidios**.
- Estos **subsidios** pueden ser unos pagos de plata, o todavía una ayuda para conseguir alimento, vivienda, medicinas o servicios de transporte.

- La mayoría de los países ofrecen **subsidios** a los adultos con discapacidad intelectual, o a las familias que tienen un niño con discapacidad intelectual.
- Pero en varios países, las personas con discapacidad intelectual no reciben estos **subsidios**, aunque deberían recibirlos.

■ **Servicios para las personas con discapacidad intelectual**

■ **Lugar dónde viven las personas con discapacidad intelectual**

- Las personas con discapacidad intelectual deberían vivir y ser integradas en la comunidad como ciudadanos de pleno derecho.

Instituciones

- El Atlas-DI muestra que cerca de la mitad de los países en el mundo todavía tienen instituciones para las personas con discapacidad intelectual.
- Una institución es un lugar donde una persona puede vivir, trabajar, tener actividades y recibir cuidados de salud, todo en el mismo lugar.
- Vivir en institución no es vivir en la comunidad.

Comunidades

- Cuando las personas con discapacidad intelectual viven en la comunidad, el Atlas-DI muestra que la mitad de los países tiene recursos de tipo:
 - hogares sustitutos, donde los niños con discapacidad intelectual viven con otra familia,
 - viviendas grupales, donde los niños y los adultos con discapacidad intelectual viven con otras personas con discapacidad intelectual,
 - casas de hospedaje, donde los adultos con discapacidad intelectual viven con otras personas con discapacidad intelectual, que necesitan mucha ayuda.
- Así mismo el Atlas-DI muestra como la mitad de los países ofrece sostén a los adultos que desean vivir solos pero que necesitan ayuda en la casa.

■ **Servicios para las personas con discapacidad intelectual**

■ **Servicios sanitarios para las personas con discapacidad intelectual**

- Los servicios sanitarios ayudan a la gente a tener buena salud.
- Los principales servicios sanitarios para las personas con discapacidad intelectual están, en orden:
 1. Servicios sanitarios ofrecidos por su médico de familia o su enfermera.
 2. Servicios de readaptación para ayudarlos a hacer más cosas por sí mismo.
 3. Servicios sanitarios ofrecidos por un médico experto en un dominio particular.
 4. Servicios sanitarios en un hospital.

■ Servicios ofrecidos únicamente a las personas con discapacidad intelectual

- Ciertos servicios son ofrecidos únicamente a las personas con discapacidad intelectual.
- Estos servicios ayudan a las personas con discapacidad intelectual proporcionándoles un sostén en su vida diaria.

- La mayoría de los países ofrecen ciertos tipos de servicios especiales a las personas con discapacidad intelectual.

- He aquí ejemplos de estos servicios:
 - Ayuda de especialistas, como un psicólogo,
 - Sostén para aprender a entenderse con otros(as),
 - Lugares para hacer actividades durante el día,
 - Ayuda para permitirles a las personas con discapacidad intelectual encontrar aquello en lo que son buenas y lo que es más difícil para ellas,
 - Sostén de una persona de confianza para resolver las dificultades diarias.

■ Servicios para las personas con discapacidad intelectual

■ Educación para las personas con discapacidad intelectual

Niños

- El Atlas muestra que hay varios modos para los niños con discapacidad intelectual de ir a la **escuela**, por todas partes del mundo.
 - La mayoría de los países tienen escuelas especiales solamente para niños con discapacidad intelectual,
 - Varios países tienen clases especiales para los niños con discapacidad intelectual, dentro de las escuelas regulares,
 - Varios países ofrecen a los niños con discapacidad intelectual un sostén adicional dentro de clases regulares, en las mismas escuelas que otros niños.
- Varias personas creen que los niños con discapacidad intelectual deberían frecuentar las mismas escuelas y formar parte de las mismas clases que otros niños que no tienen discapacidad.
- Esto se llama inclusión porque las personas con discapacidad intelectual tienen el derecho de ser integradas en la comunidad.
- El Atlas-Di muestra que no hay bastantes servicios para ayudar a niños con discapacidad intelectual, a aprender a leer y a escribir.

■ Educación para las personas con discapacidad intelectual

Adultos

- Puede ser difícil para adultos con discapacidad intelectual ir a la **escuela** y obtener **formación** para el empleo.
 - Ciertos países tienen programas de formación en el empleo para los adultos con discapacidad intelectual.
 - Cerca de la mitad de los países tienen escuelas para los adultos con discapacidad intelectual.
 - Menos de la mitad de los países ofrecen clases para aprender a leer y a escribir, a los adultos con discapacidad intelectual.
- Los adultos con discapacidad intelectual deberían continuar aprendiendo, a través de los programas de educación para los adultos.

■ Servicios para las personas con discapacidad intelectual

■ Trabajo para las personas con discapacidad intelectual

- Es a veces difícil para las personas con discapacidad intelectual obtener un **empleo** por el cual sean pagadas.
- Programas especiales pueden ayudar a las personas con discapacidad intelectual a obtener un empleo y a ser bueno en su trabajo.

- El Atlas-DI muestra que:
 - Varios países tienen talleres protegidos, donde las personas con discapacidad intelectual son reagrupadas para hacer un trabajo en conjunto y reciben mucha ayuda de las otras personas.
 - Varios países ofrecen una formación especial a las personas con discapacidad intelectual con el fin de que aprendan cómo hacer bien un trabajo.
 - Varios países ofrecen empleos a las personas con discapacidad intelectual.
 - Pero, pocos países les permiten a las personas con discapacidad intelectual formar parte de los mismos equipos de trabajo que las personas que no tienen discapacidad intelectual.

■ Servicios para ayudar a las familias de las personas con discapacidad intelectual

- Las familias ayudan mucho a las personas con discapacidad intelectual.
- A veces, las familias son los únicos que ayudan a las personas con discapacidad intelectual.

- El Atlas-DI muestra que:
 - Varios países tienen especialistas, como psicólogos, que pueden ayudar a las familias.
 - Varios países ofrecen información y formación sobre la discapacidad intelectual.
 - Varios países ayudan a las familias de personas con discapacidad intelectual a hacer respetar sus derechos.
 - Ciertos países pagan a una persona para ayudar a las familias en la casa.
 - Muy pocos países ofrecen medios para descansar, para salir de la casa o hacer diferentes actividades con o sin sus familiares, a personas con discapacidad intelectual.

■ **Servicios para las personas con discapacidad intelectual**

■ **Otros servicios para las personas con discapacidad intelectual**

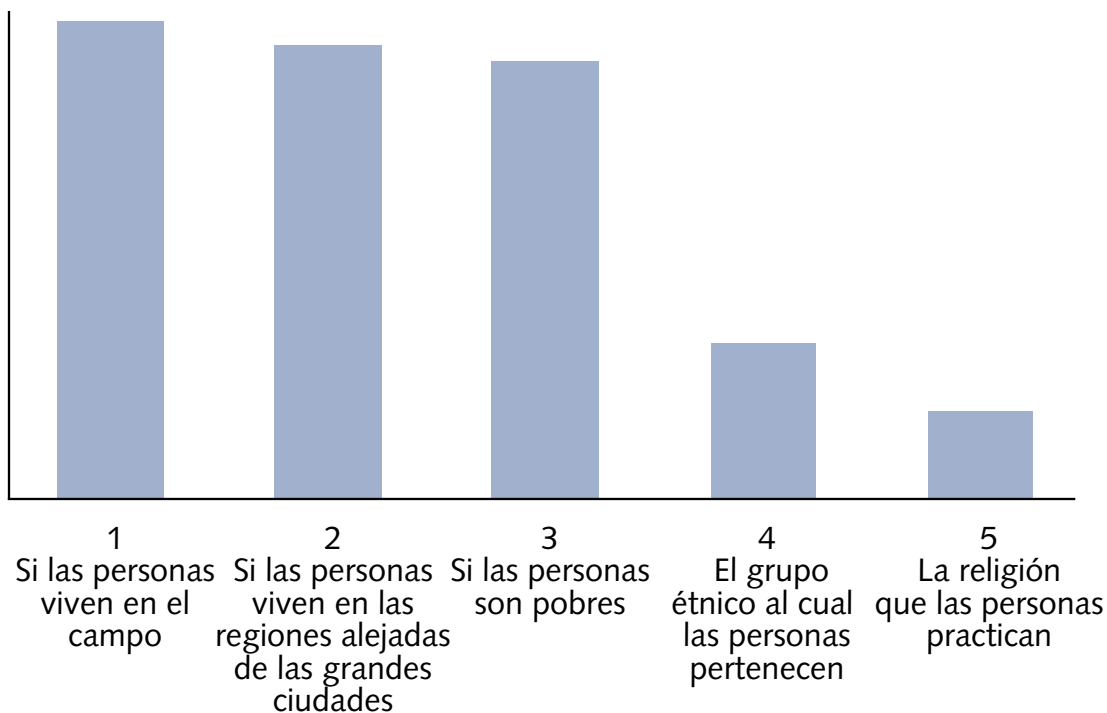
- Atlas-DI muestra que la mayoría de los países ofrecen a los niños, a los adolescentes y a los adultos con discapacidad intelectual:
 - ayuda para proteger sus derechos,
 - actividades sociales,
 - transporte para desplazarse en la comunidad,
 - aparatos para compensar sus incapacidades (asistencia tecnológica),
 - ayuda para alimentarse bien.

■ Razones por las cuales puede ser difícil para las personas con discapacidad intelectual obtener servicios

- En varios países, los servicios para las personas con discapacidad intelectual existen pero son difíciles de obtener.

- Las principales razones que pueden hacer una diferencia para obtener servicios para las personas con discapacidad intelectual son:

1. Si las personas viven en el campo.
2. Si las personas viven en las regiones alejadas de las grandes ciudades.
3. Si las personas son pobres.
4. El grupo étnico al cual las personas pertenecen.
5. La religión que las personas practican.



■ **Prevención de la discapacidad intelectual**

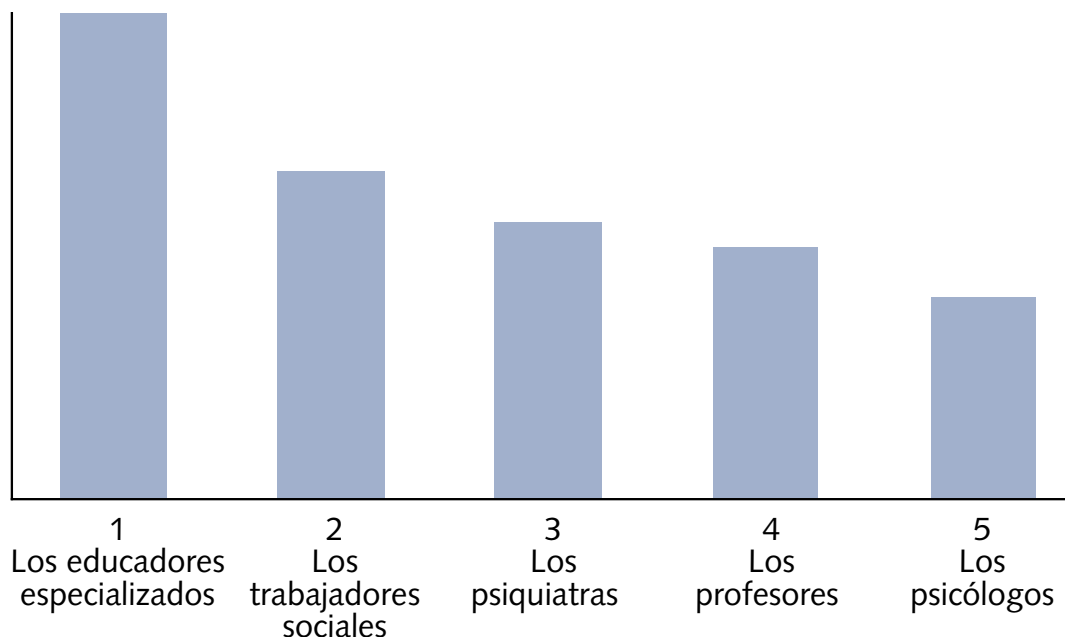
- ¿Cuales son las causas de la discapacidad intelectual?
- Para más de la mitad de las situaciones, los expertos no conocen las causas.
- Pero sabemos que hay diferentes tipos de problemas que pueden causar la discapacidad intelectual:
 - Problemas genéticos,
 - Causas biológicas u orgánicas,
 - Problemas relacionados al medio ambiente.

- Atlas-DI muestra que ciertos países hacen cosas para tratar de prevenir la discapacidad intelectual.
- Las cosas que ellos hacen más son:
 1. Añadir yodo en la sal y ácido fólico en el pan.
 2. Dar información a las mujeres para que no tomen alcohol o drogas mientras que están embarazadas.
 3. Verificar si el bebé tiene una discapacidad intelectual mientras está en el vientre de su madre, y darle información y ayuda a la madre.
 4. Verificar si las mujeres embarazadas tienen una enfermedad o una condición que podría causar una discapacidad intelectual en el niño.

■ Profesionales que ayudan a las personas con discapacidad intelectual

- Hay varias personas que **trabajan con** las personas que presentan una discapacidad intelectual.
- llamamos profesionales a algunas de ellas.

- Los profesionales que trabajan más con las personas que presentan una discapacidad intelectual están en el orden:
 1. los educadores especializados,
 2. los trabajadores sociales,
 3. los psiquiatras,
 4. los profesores,
 5. los psicólogos.



■ **Profesionales que ayudan a las personas con discapacidad intelectual**

■ **Los reglas para asegurarse que los profesionales hacen un buen trabajo**

- Hay reglas a seguir para los profesionales que trabajan con las personas con discapacidad intelectual.
- Estas reglas permiten asegurarse que las personas con discapacidad intelectual son tratadas correctamente y que reciban buenos servicios.
- El Atlas-DI muestra que:
 - La mitad de los países del mundo tiene reglas para los profesionales que trabajan en los servicios públicos.
 - Más de la mitad de los países del mundo tiene reglas para los profesionales que trabajan en servicios privados.

- Hay cuatro diferentes modos de asegurarse que los profesionales siguen estas reglas:
 - Dar formación a los profesionales con el fin de que conozcan las reglas.
 - Tener reglas muy específicas sobre el modo de sostener a personas con discapacidad intelectual.
 - Pedirles a los profesionales pasar pruebas para asegurarse que conocen bien las reglas.
 - Tener una persona que verifica que los profesionales siguen las reglas.

■ Formación de los profesionales que ayudan a las personas con discapacidad intelectual

- Es importante para los profesionales que ayudan a las personas con discapacidad intelectual, tener una formación especial sobre la discapacidad intelectual.
- La formación permite a los profesionales hagan mejor su trabajo con las personas que presentan una discapacidad intelectual.

- Los profesionales que reciben más formación sobre la discapacidad intelectual son en el orden:

1. los educadores especializados,
2. los trabajadores sociales,
3. los profesores,
4. los psicólogos,
5. los psiquiatras.

- El Atlas-DI muestra no obstante que pocos países dan formación a:
 - Médicos para los niños (pediatras),
 - Médicos de familia,
 - Trabajadores en salud.

■ **Cómo las organizaciones no gubernamentales ayudan a las personas con discapacidad intelectual**

- Una organización que no forma parte del gobierno y que tampoco es una compañía privada se llama ONG (organización no gubernamental).
- ONG son habitualmente unos grupos de personas que trabajan juntos porque tienen algo en común, o porque se interesan por las mismas cosas.
- ONG pueden también trabajar en países diferentes.

- El Atlas-DI muestra que la mayoría de los países tienen ONG que trabajan en discapacidad intelectual.
- Estas organizaciones hacen diferentes actividades, como:
 1. Enseñarles a las personas con discapacidad intelectual.
 2. Enseñar a las personas con discapacidad intelectual a hacer las cosas por ellas mismas.
 3. Trabajar a mejorar los servicios para las personas con discapacidad intelectual.
 4. Trabajar con las personas que tienen una discapacidad intelectual para ayudarles a desarrollar sus habilidades.
 5. Ayudar a las familias de las personas con discapacidad intelectual.
 6. Ofrecer servicios a las personas con discapacidad intelectual.

■ **Cómo las organizaciones internacionales ayudan a las personas con discapacidad intelectual**

- Una organización que tiene actividades las personas varios países, como la Organización Mundial de la Salud, se llama una organización internacional.

- El Atlas-DI muestra que varios países tienen organizaciones internacionales que trabajan en discapacidad intelectual.
- Estas organizaciones internacionales trabajan en los dominios siguientes:
 1. Defender los derechos de personas con discapacidad intelectual.
 2. Enseñar a las personas con discapacidad intelectual.
 3. Hacer planos y programas para ayudar a las personas con discapacidad intelectual.
 4. Enseñarles a las personas con discapacidad intelectual el respeto a sus derechos.
 5. Enseñarles a las personas con discapacidad intelectual a hacer las cosas por ellas mismas.

■ Información y búsqueda sobre la discapacidad intelectual

- El Atlas-DI muestra que:
 - Cerca de la mitad de los países del mundo dan información sobre los servicios para las personas con discapacidad intelectual.
 - Muy pocos países recopilan y guardan información a cerca de las personas que tienen una discapacidad intelectual y sobre los servicios que reciben.
- Varios países hacen búsqueda con el fin de aprender más sobre la discapacidad intelectual.
- Pero solamente unos países tienen un centro de búsqueda que recopila información sobre la discapacidad intelectual.

■ Comentarios sobre los servicios ofrecidos para las personas con discapacidad intelectual

- Al final de las preguntas realizadas, las personas podían escribir comentarios.
- Esos comentarios nos dan información sobre la vida de las personas con discapacidad intelectual a través del mundo.

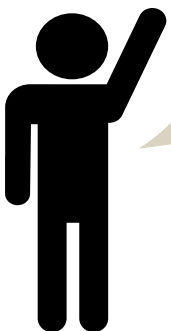
Comentarios de Tonga (Un país pobre)

Como profesional, trabajo cerca de las personas con discapacidad intelectual desde el 1977...y nunca hubo ayuda, de ninguna parte. Las personas con discapacidades son mas numerosas que nunca pero el sostén siempre es muy limitado y hay muy poco financiamiento.



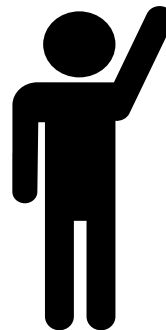
Comentarios del Barbados (Un país ni rico ni pobre)

Aunque hay algunos servicios para las personas con discapacidad intelectual, los usuarios piensan que están escasos o desgraciadamente ausentes. Todos ellos están de acuerdo para decir que hay una necesidad urgente de hacer búsqueda y de recopilar la información existente. También hace falta financiamiento, tanto para sostener la búsqueda como para ofrecer los servicios a personas con discapacidad intelectual.



Comentarios de Islandia (Un país rico)

Los servicios sanitarios son poco costosos para los islandeses y para las personas con discapacidad intelectual. Estos servicios son casi siempre gratuitos y ofrecidos al nivel local y al nivel nacional en lugares que abarcan al público en general. Las personas que tienen una discapacidad están entre las personas más pobres en Islandia. Las escuelas para los niños de 1 hasta 6 años son gratuitas para los niños que tienen una discapacidad. Uno de los problemas más importantes para los adultos con discapacidad intelectual es que tienen poca oportunidad para integrarse el mercado de trabajo. Los talleres protegidos no están siempre disponibles y adultos que podrían trabajar pasan su vida adulta a la casa (sobre todo en hogares de grupos) o en centros de readaptación, de donde muy pocos se gradúan.



RESUMEN DE LOS PRINCIPALES RESULTADOS DEL ATLAS-DI

Ciertos elementos parecen muy importantes y aplicables por todas partes en el mundo:

Los países no tienen mucha información sobre la discapacidad intelectual.

Diferentes nombres son utilizados para la discapacidad intelectual.

Fue muy difícil encontrar a alguien en los gobiernos de cada país, que pudiera responder a preguntas sobre la discapacidad intelectual.

Las ONG y las organizaciones internacionales trabajan para:

- Ayudar a las personas con discapacidad intelectual a obtener la ayuda y los servicios que necesitan.
- Explicar que es la discapacidad intelectual a la gente.

RESUMEN DE LOS PRINCIPALES RESULTADOS DEL ATLAS-DI

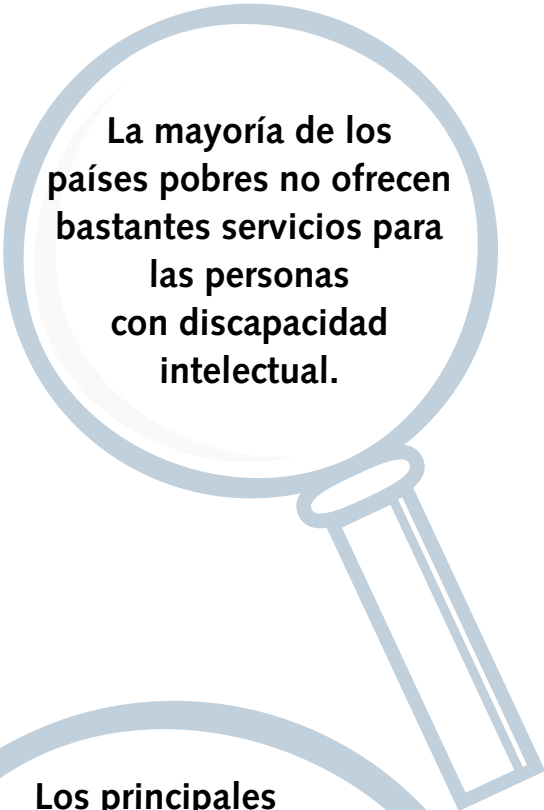
Es más difícil para las personas con discapacidad intelectual obtener servicios sí:

- Ellas no tienen mucho dinero.
- Si viven en el campo o lejos de las grandes ciudades.

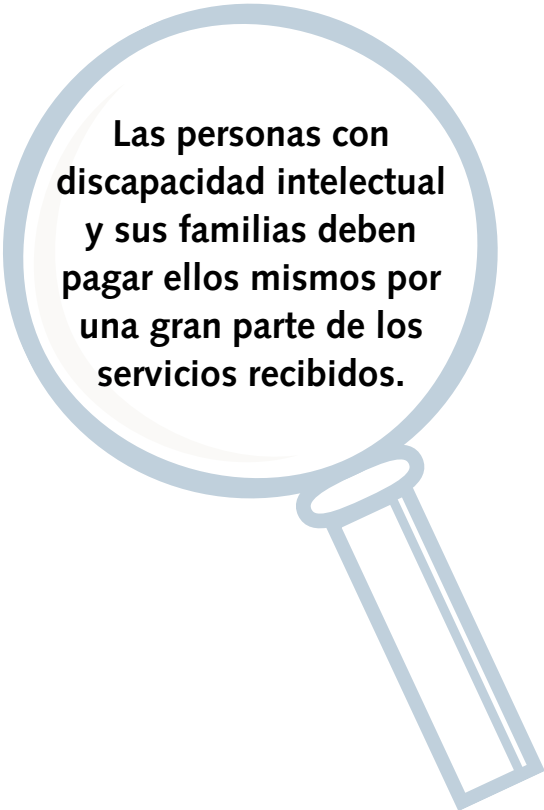
Más de la mitad de los países del mundo tiene programas de prevención de la discapacidad intelectual.

Muchos países no ofrecen bastantes servicios para la totalidad de personas con discapacidad intelectual.


En más de la mitad de los países del mundo, instituciones de tipo asilo continúan recibiendo a adultos y a niños con discapacidad intelectual.



La mayoría de los países pobres no ofrecen bastantes servicios para las personas con discapacidad intelectual.

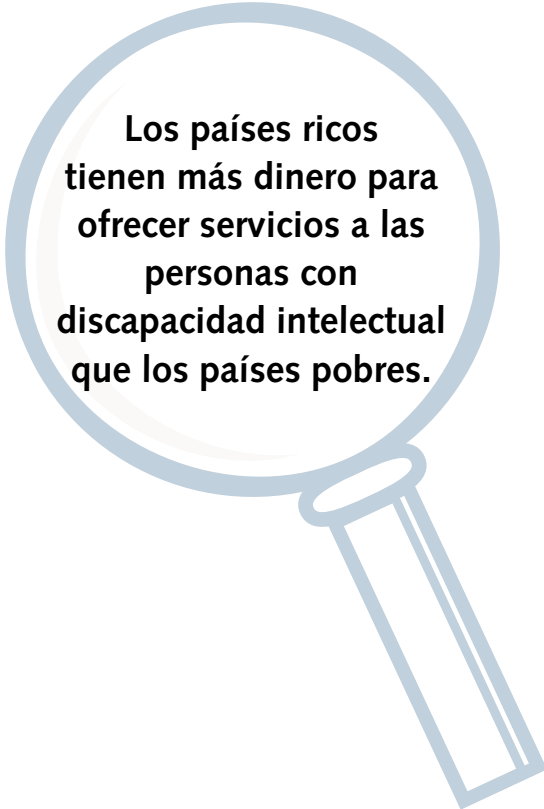


Las personas con discapacidad intelectual y sus familias deben pagar ellos mismos por una gran parte de los servicios recibidos.



Los principales profesionales que ayudan a las personas con discapacidad intelectual son:

- Los educadores especializados,
- Los psicólogos,
- Los trabajadores sociales,
- Los profesores,
- Los psiquiatras.



Los países ricos tienen más dinero para ofrecer servicios a las personas con discapacidad intelectual que los países pobres.



PASO QUE HAY QUE EMPRENDER

VERSIÓN EN LENGUAJE ADAPTADO



■ **Los gobiernos y las comunidades deberían conceder más importancia a la discapacidad intelectual**

- Los gobiernos podrían hacer más para ayudar las personas con discapacidad intelectual:
 - Teniendo políticas sobre la discapacidad intelectual.
 - Teniendo leyes para proteger los derechos de las personas con discapacidad intelectual.
 - Dando asignaciones para ayudar a las personas con discapacidad intelectual y sus familias.
 - Pagando por los servicios para las personas con discapacidad intelectual.
 - Dando información a la gente en la comunidad sobre la discapacidad intelectual.
 - Recogiendo información y haciendo búsqueda sobre la discapacidad intelectual.

■ **En cada país, deberíamos designar una persona responsable en el gobierno para la discapacidad intelectual**

- En la mayoría de los países del mundo, no hay nadie en el gobierno que sea responsable de los expediente de la discapacidad intelectual.
- A menudo, los servicios para las personas con discapacidad intelectual vienen de diferentes grupos del gobierno y es difícil saber a quién dirigirse.

Por eso, hace falta que:

- Los gobiernos tengan un plano para asegurarse que los diferentes grupos trabajan todos juntos.
- Las políticas de los gobiernos para las personas con discapacidad intelectual sean muy claras por la importancia de la discapacidad intelectual.
- Los gobiernos se aseguran que los diferentes grupos siguen los planos con el fin de conceder más sobre la importancia a la discapacidad intelectual.

■ **Encontrar modos de darles más ayuda a las personas con discapacidad intelectual**

- En varios países, no hay bastantes personas ni dinero para ayudar a las personas con discapacidad intelectual y sus familias.
 - En los países más pobres, las ONG y las organizaciones internacionales son las que dan más ayuda a las personas con discapacidad intelectual y a sus familias.
- Un plano para darles más ayuda a las personas con discapacidad intelectual y a sus familias debería:
- Incluir todos los diferentes grupos que pueden ofrecer ayuda, incluyendo el gobierno, a los grupos colectivos y a todos los que quieren ayudar.
 - Asegurarse que el dinero sea gastado en las cosas que ayudan más a las personas con discapacidad intelectual.

■ **Los gobiernos deben darles más ayuda a las familias**

- En más de la mitad de los países del mundo, las familias son las que ayudan a las personas con discapacidad intelectual.
- Ocuparse de un niño con discapacidad intelectual puede ser:
 - costoso,
 - y de mucho trabajo.
- Los gobiernos deben encontrar modos de ayuda por las familias de las personas con discapacidad intelectual.

■ **Las personas con discapacidad intelectual deben recibir el sostén que necesitan**

- Los modos de sostén para las personas con discapacidad intelectual no son los mismos por todas partes del mundo.
 - Habitualmente, los países ricos tienen muchos servicios y los países pobres tienen menos.
 - En varios países:
 - Es más fácil obtener servicios si la persona es rica y más difícil si es pobre.
 - Es más fácil obtener servicios si usted vive cerca de los servicios pero más difícil si vive lejos de los servicios.
- Los gobiernos deben encontrar un medio de darles servicios a las personas con discapacidad intelectual que sean ricas o pobres y sin importar el lugar donde vivan.

■ **Las personas con discapacidad intelectual deben ser integradas en la comunidad**

- Las personas con discapacidad intelectual deberían vivir y ser integradas en la comunidad como ciudadanos de pleno derecho.
 - Pero, por todas partes del mundo, algunas personas con discapacidad intelectual todavía viven aparte en grandes instituciones como los asilos.
- Los gobiernos deberían cerrar a estas instituciones y encontrar más lugares donde las personas con discapacidad intelectual puedan vivir en su comunidad.

■ **Formar a más gente para ayudar a las personas con discapacidad intelectual**

- Los profesionales de la salud como los médicos y las enfermeras son, a menudo, el primer contacto que una persona con discapacidad intelectual tiene con el sistema de salud.
- Estos profesionales de la salud necesitan más conocimientos para ayudar a las personas con discapacidad intelectual.
 - Estos conocimientos ayudarían a los médicos y a las enfermeras a darles mejores servicios a las personas con discapacidad intelectual en la comunidad.

■ Hacer de la discapacidad intelectual un problema de salud pública

- En la mayoría de los gobiernos, encontramos personas que se interesan en las condiciones necesarias para que la gente esté bien de salud. Esto se llama salud pública.
- La salud pública se asegura que la gente vive en condiciones de vida sanas y seguras.

- La salud pública puede actuar para que:
 - Nada en los alimentos o el agua cause la discapacidad intelectual.
 - Las mujeres embarazadas se ocupan de su salud.
 - Las madres y los niños reciben buenos cuidados de salud y no están enfermos.
 - Las personas con discapacidad intelectual viven en condiciones de vida salubres.
 - Las personas con discapacidad intelectual tengan buenas costumbres de vida, como de comer bien y de hacer ejercicios.

■ **Defender los derechos fundamentales y el derecho a la salud de las personas con discapacidad intelectual**

- Los derechos humanos nos dicen lo que se puede o no se puede hacerles a otros seres humanos, incluyendo a las personas con discapacidad intelectual.
- Los gobiernos son responsables de hacer respetar los derechos humanos de las personas con discapacidad intelectual.
- El derecho a la salud es un derecho humano importante:
 - Para una persona con discapacidad intelectual, el derecho a la salud significa entre otras cosas, el derecho de tener acceso a los servicios de salud ya los servicios en discapacidad intelectual de la comunidad.

- Los gobiernos deberían asegurarse que las personas con discapacidad intelectual tengan acceso a los servicios sanitarios y a los servicios sociales que necesitan.
- Los gobiernos deberían asegurarse que las personas con discapacidad intelectual tomen parte en todas las decisiones que les conciernen.
- Los gobiernos deberían asegurarse que las decisiones que conciernan a las personas con discapacidad intelectual sean tomadas respetando los derechos de las mismas.

■ Defender los derechos fundamentales de las personas con discapacidad intelectual

- Los derechos humanos fueron objeto de acuerdos entre los gobiernos, y son inscritos en documentos legales.
- Algunos de estos documentos legales son muy conocidos. Ellos son:



- En el 2008, la Organización de las Naciones Unidas adaptó la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad.
- Cota importante Convención se aplica a las personas con una discapacidad. Está disponible para el sitio internet siguiente: www.un.org/disabilities

Para más informaciones sobre este informe y su contenido,
visite los sitios internet:

www.bangkok-id-conference.org
www.interteddi.ca

Para toda correspondencia, por favor, póngase en contacto:

Departemento de búsqueda y enseñanza interinamente
c/o Jocelin Lecomte

CRDI Gabrielle-Major, CR Lisette-Dupras
y West Montreal Readaptation Centre
8000 Notre-Dame West
Montreal (Quebec) H8R 1H2 Canada
Correo: jlecomte.crlid@ssss.gouv.qc.ca



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Santé
et Services sociaux
Québec



Office des personnes
handicapées
Québec



Agence de la santé
et des services sociaux
de Montréal
Québec



Relations
internationales
Québec



«La gente decía que yo sufría de una discapacidad intelectual, pero de lo que yo sufría era la falta de expectativas».

Paul Young, Consultando en discapacidad intelectual y expresidente del *Mouvement des personnes d'abord du Canada*

«La cosa mas importante que hay que saber es que ser etiquetado quiere decir que la gente pone una etiqueta sobre usted. El etiquetado no debería ponerse sobre una persona sino sobre botellas y vasijas».

David Allen, militante de los derechos Para las personas con discapacidad intelectual.



Departamento de Búsqueda y enseñanza
CRDI Gabrielle-Major, CR Lisette-Dupras, West Montreal Readaptation Centre
8000 calle Notre-Dame Oeste
Montreal (Quebec) H8R 1H2 Canada

WWW.CRLD.CA
WWW.CRGM.QC.CA

WWW.CROM.CA
WWW.INTERTEDDI.CA